

4.00 credits

15.0 h + 15.0 h

Q2

Teacher(s)	Girletti Sabrina (compensates Pasquier Christine) ;Pasquier Christine ;
Language :	French
Place of the course	Louvain-la-Neuve
Learning outcomes	<p>At the end of this learning unit, the student is able to :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1 Demonstrate knowledge and command of the concepts and techniques involved in revision and post-editing (metalanguage of translation / revision / post-editing); 2 Distinguish between a translation that meets the required standard of quality and one that requires revision; 3 Determine that a given translation is not of sufficient quality to merit editing; 4 Identify in a translation, whether effected by machine or by a translator, the nature of the elements to edit in line with the pertaining criteria or parameters of quality control, and the different levels of editing involved; 5 Identify the most appropriate translation theory reference sources in implementing the checks and/or corrections necessary in a translation which is to be revised and/or post-edited; 6 Demonstrate command of the specific CAT tools to use in revising and post-editing a translation; 7 Produce a research paper on a specific subject related to revision / post-editing, setting forth theory-informed argumentation and concrete examples from his or her own translation practice. <p>Contribution of teaching unit to learning outcomes assigned to programme</p> <p>8 This unit contributes to the acquisition and development of the following learning outcomes, as assigned to the Master's degree in translation :</p> <ul style="list-style-type: none"> • 2.4, 2.5 • 5.10
Bibliography	<p>Révision : se reporter aux documents fournis via Moodle</p> <p>Post-édition :</p> <p>Bibliographie générale :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Forcada, M. L. (2017). Making sense of neural machine translation. <i>Translation spaces</i>, 6(2), 291-309. • García, I. (2012). A brief history of postediting and of research on postediting. <i>Revista Anglo Saxonica</i>, 291-310. • Hearne, M., & Way, A. (2011). Statistical Machine Translation: A Guide for Linguists and Translators. <i>Lang. Linguistics Compass</i>, 5, 205-226. • Poibeau, T. (2019). <i>Babel 2.0: où va la traduction automatique ?</i>. Odile Jacob. • Vieira, L. N. (2019). Post-editing of machine translation. <i>The Routledge Handbook of Translation and Technology</i>, 319-332. <p>Pour les références bibliographiques complémentaires et les lectures recommandées, se reporter aux documents fournis via Moodle.</p>
Faculty or entity in charge	LSTI

Programmes containing this learning unit (UE)				
Program title	Acronym	Credits	Prerequisite	Learning outcomes
Master [120] in Translation	TRAD2M	4		